

Onbeschaamd vragen wat je wil

vervolg Lukas, hoofdstuk 11

⁵ En hij zei toen tegen hen:

Wie van jullie zal een geliefde *of vriend* hebben,
en zal middernacht naar hem gaan,
en dan aan hem zeggen:

Geliefde *of vriend*, geef nu drie (tarwe)broden aan mij.

⁶ Daar toch een geliefde *of vriend* van mij,
toen (zelf) naar mij toe kwam vanuit een reis,
en ik heb geen *dingen* die ik hem zal voorzetten.

⁷ En die daar binnen toen antwoordend, zei toen:

Geef mij geen vermoedheden!
Op dit moment is de deur gesloten
en mijn kindjes zijn met mij naar de slaappleaats.
Ik kan nu niet zelf opstaand *iets* geven aan jou.

⁸ Ik zeg aan jullie:

Ook als *hij* die dan opstond niet aan hem zal geven,
door een geliefde *of vriend* van hem *te* zijn,
dan zeker wel door zijn onbeschaamdheid
zal die gewekt worden aan hem geven zo veel als hij verlangt.

ἀναίδειαν < ἀναίδεια

Notitie: opvallende combinatie *διὰ γε* (zeker wel door), vooraf een ei-partikel (als/indien) en één of meerdere zaken die niet de reden zijn voor het uiteindelijke handelen. Precies zo ook in Luk. 18:5, met hetzelfde thema. Suggereert door deze specifieke overeenkomsten dat teksten in werkelijkheid bij elkaar horen.

⁹ Ook ik zeg aan jullie:

Vraag!
En het zal aan jullie gegeven worden.

Zoek!
En jullie zullen vinden.

Bons!
En het zal geopend worden voor jullie.

¹⁰ Want een ieder die vraagt, neemt aan.
En die zoekt, vindt.
En voor die bonst, zal geopend worden.

¹¹ Maar welke vader van jullie,
zou de zoon een (tarwe)brood vragen,
aan hem niet graag een steen zal geven?

En indien een vis,
zal niet graag tegenover vis een slang aan hem geven?

¹² Of ook indien hij dan een ei zou vragen,
zal hij niet graag aan hem een schorpioen geven?

¹³ Dus indien jullie
die slechte – *moeite veroorzakende* – mensen zijn,
goede geschenken weten *te* geven
aan jullie kinderen,
hoe veel liever
de vader vanuit de Oeranos
een heilige geest zal geven aan *hen* die hem vragen.

“goede” als: nobel: mooi / dapper / correct

*manuscript Textus Receptus 1550: πνεῦμα ἅγιον
geen hoofdletter en geen bepalend lidwoord.
Aandachtspunt: in kantlijn vermelding van: ἀγαθόν (goede)*